



## ANALYSE DU MANUEL “BAHASA PERANCIS UNTUK SMA/ MA”

Dina Maulidiah, Diah Vitri Widayanti, Mohamad Syaefudin✉

Faculté des Langues et des Arts. Unniversité d'État de Semarang.

### Information

#### l'Article

##### *Sejarah Artikel:*

Diterima Juni 2014

Disetujui Oktober 2014

Dipublikasikan Oktober 2014

##### *Keywords:*

*cooperatif model type talking stick, Innovative lesson, folklore attentive, multimedia quiz creator.*

### Abstract

L'utilisation d'un manuel comme source de l'enseignement est une chose importante et influence la réussite des élèves. La plupart des lycées à Demak utilisent le manuel “Bahasa Perancis untuk SMA/ MA”. Basé sur l'observation, j'ai trouvé quelques fautes orthographiques et syntaxiques, le contenu et la page sont inadapté. L'objectif de cette recherche est de savoir la qualité du manuel “Bahasa Perancis untuk SMA/ MA” selon les critères de BSNP (le contenu, la présentation, et la langue). C'est une recherche descriptive. J'ai utilisé la technique de documentation obtenir les données et j'ai analysé les données en utilisant la technique de l'analyse de contenu. Dans cette analyse, j'ai utilisé le score 1-4. Le résultat de l'analyse montre que la qualité du contenu pour la transcription phonétique obtient score 1. La qualité de la présentation pour la consistance de l'ordre du livre et du chapitre obtient le score 2. Puis, la consigne, l'auto-évaluation et bilan, la table de conjugation, le glossaire, l'index, et la bibliographie ont le score 1. L'aspect du contenu et de la présentation qui obtient le score  $\leq 2$  doivent être améliorés.

### Abstract

The instructional material as resources of learning activities is very important and influences on the students success. The instructional materials used by most senior high schools in Demak regency is “Bahasa Perancis untuk SMA/ MA”. Based on observation, I found out some mistakes on spelling, sentences and also content and pages inconsistency. The goal of the research was to know whether the “Bahasa Perancis untuk SMA/MA” had fulfilled the criteria of BSNP seen from the content properness, presentation properness and language properness. The researcher use qualitative approach. In this research I use documentation technique to collect the data. I use the content analysis to the system of data analysis. The analysis used score 1-4. The result of the research showed that in aspect of content properness, especially on the point of phonetic transcription accuracy got score 1. In aspect of presentation properness, on the point of consistency of book-systematic and the balance of inter chapter got score 2, while on the item of instruction and direction consistency, students' assessment and Bilan, conjugation table, glossaries, index, and bibliography got score 1. The item which got  $\leq 2$  belonged to “not good (fair)” criteria, so they should be corrected

© 2014 Universitas Negeri Semarang

✉ Alamat korespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes

Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

## L'INTRODUCTION

L'utilisation d'un manuel de source de l'enseignement est une chose importante et influence la réussite des élèves. Buckingham (dans Tarigan 1986:11) dit que le manuel est une méthode d'apprentissage qu'on utilise à l'école et à l'université pour soutenir un programme. Basé sur l'observation initiale, la plupart des lycées à Demak utilisent le manuel "Bahasa Perancis untuk SMA/ MA". A l'observation initiale sur le manuel Bahasa Perancis untuk SMA/ MA j'ai trouvé quelques fautes d'orthographe et des phrases, et inadaptation du contenu et de la page.

Selon l'organisme de standardisation nationale d'éducation (BSNP) un bon manuel doit suivre les critères suivants: la qualité du contenu, la qualité de la présentation et la qualité de la langue. Le manuel "BahasaPerancisuntuk SMA/ MA" est utilisé par la plupart des lycées à Demak. Alors, "BahasaPerancisuntuk SMA/ MA" doit suivre la règle de BSNP. C'était la raison pour laquelle j'ai fait une analyse de ce livre.

D'après le BSNP, tous les livres doivent suivre les quatre critères suivants:

- 1) La qualité du contenu  
La qualité du contenu doit: (1) référer à (le standard des compétences) SK et (la compétence de base) KD, (2) avoir de bonne matière, (3) consister des éléments récent, (4) avoir la valeur implicite de pragmatique, (5) avoir des éléments attirants ou motivants.
- 2) La qualité de la présentation  
Le contenu de la qualité de la présentation doit: (1) avoir la technique de la présentation, (2) avoir le support de la présentation, (3) avoir la présentation ou le déroulement.
- 3) La qualité de la langue  
La qualité de la langue a trois aspects (1) utiliser un bon indonésien, (2) être communicative, (3) suivre le développement de l'apprenant.
- 4) La qualité de graphique  
Mais, dans cette recherche je ne discute que la qualité du contenu, de la présentation, et

de la langue parce que la qualité de graphique faire partie de mon domaine.

L'objectif de cette recherche est de savoir la qualité du contenu, de la présentation, et de la langue du manuel "Bahasa Perancis untuk SMA/ MA" pour la première année selon le critère de BSNP.

## LA METHODOLOGIE DE RECHERCHE

J'ai utilisé l'approche qualitative dans cette recherche. C'est une méthode de recherche qui utilise des procédures pour faire la conclusion valide d'un livre ou d'un document (Weber dans Moleong 2001: 163). J'ai pris le manuel "BahasaPerancisuntuk SMA/ MA" pour la première année comme corpus. Puis, j'ai utilisé la technique de la documentation pour obtenir les données et les analysées en utilisant la technique de l'analyse de contenu en se référant aux critères, soit pour les aspects.

## ANALYSE DU MANUEL DE BAHASA PERANCIS UNTUK SMA/ MA KELAS X.

J'ai fait l'analyse des 3 critères, ce sont la qualité du contenu, la qualité de la présentation, la qualité de la langue. Chaque qualité a des aspects.

La qualité du contenu

- 1) Avoir la conformité à (le standard des compétences) SK et (la compétence de base) KD

Il y a 3 critères on doit respecter, ce sont l'intégralité de la matière, l'éventail de la matière, et la profondeur de la matière. Pour l'intégralité de la matière, il y ait des exercices des quatre compétences. Mais, il n'y a pas d'exercices pour la compétence de base (KD) 1.1. Puis, 1 compétence de base n'est pas attend les critères d'éventail de la matière. Ensuite, 1 compétence de base ne suit pas aux critères de profondeur de la matière.

- 2) Avoir la bonne matière

Il y a 6 critères qu'on doit respecter, ce sont la bonne règle grammaticale, la structure des phrases simples, l'usage des

structures, la grammaire correspondant au thème, le diacritique, et la bonne transcription de phonétique.

Dans ce livre, 3 pages des 180 pages n'ont pas de bonne règle grammaticale. Puis, 3 pages des 180 pages n'utilisent pas la structure des phrases simples.

La grammaire dans ce livre suivre au thème. Pour l'usage des structures, 1 page ne suit pas les critères et 65 pages ne suivent pas de bon signe diacritique. Et, il n'y a pas de transcription phonétique dans ce manuel.

3) Consister des éléments récents

Dans cet aspect, il y a 2 critères: la matière, le dessin et l'illustration récents. La matière dans ce livre a des éléments récents comme l'internet, les instruments modernes etc. Ce livre suit le critère parce que dans ce livre on trouve des dessins et des illustrations colorés et attirants.

4) Avoir la valeur implicite de pragmatique

Il y a 2 critères: la structure et le vocabulaire doivent être appropriées aux registres de la langue.

Dans ce livre, il y a la matière de niveaux de langue comme la matière à la page 31 et il y a le vocabulaire de registre formel et informel comme la lettre à la page 21.

5) Avoir des éléments attirants

Cet aspect a 2 critères: 1) Des éléments culturels français et indonésiens, 2) Des documents authentiques.

Le manuel Bahasa Perancis untuk SMA/MA a beaucoup des connaissances culturelles indonésiennes comme la matière à la page 137. Il a aussi la matière culturelle française à la page 133, 138, 143, 184, le texte parle de l'année scolaire en France, l'emploi du temps classe de seconde 6, la fête de l'année, le système d'éducation française. Puis ce livre a des documents authentiques sous forme de texte comme carte de France, carte d'identité. Mais il n'y a ni carte postale, et ni billet de métro.

## La qualité de la présentation

La qualité de la présentation a 3 critères, ce sont : la technique de la présentation, le support de la présentation, et la présentation de l'apprentissage.

1) La technique de la présentation

Il y a 6 critères, ce sont (1) la consistance de l'ordre du livre, (2) la gradation de verbe, (3) la consistance du chapitre, (4) l'ordre dans le chapitre, (5) la registre d'exercice, et (6) la consistance de consigne.

(1) La consistance de l'ordre du livre

Dans le manuel "Bahasa Perancis untuk SMA/ MA", il n'y a pas de glossaire, index, table conjugaison, et transcription d'audio. Il a l'avant-propos, la liste de contenu, les chapitres, et les exercices.

(2) La gradation de verbe

Ce livre présente des verbes facile aux difficile et l'emploi de verbe haute fréquence à de verbe une basse fréquence, et il présente les verbes réguliers et irréguliers.

(3) Le chapitre

Les chapitres du manuel "Bahasa Perancis untuk SMA/ MA" a presque le même nombre de page.

(4) La construction dans le chapitre

Il y a le point de départ, les exercices des quatre compétences, et le Bilan dans ce livre. Il y a l'objectif d'apprentissage, et on a cité SK et KD d'une façon explicite. Mais il n'y a pas la résumé grammaticale.

(5) La variété d'exercice

Le manuel Bahasa Perancis untuk SMA/MA a des exercices des quatres compétences linguistiques.

(6) La consigne

Le résultat de cette analyse montre que les consignes ne sont pas bonnes.

2) Le support de la présentation

Il y a 6 critères dans cet aspect: l'auto-évaluation et Bilan, la table de conjugaison, le glossaire, l'index, la bibliographie, et la

matière d'audio. Dans ce livre, il n'y a que le Bilan qui suit le critère et la bibliographie a beaucoup de fautes.

3) La présentation de l'enseignement

Cet aspect a 4 critères: la participation des apprenants, l'approche communicative, la distinction de la sexé et la compréhension interculturelle.

Pour le critère de la participation des apprenants, "Bahasa Perancis untuk SMA/MA" a des exercices de Production Orale et Compréhension Orale qui font les étudiants actifs dans l'apprentissage. Puis, ce livre suit le critère de l'approche communicative parce que les exercices entraînent les étudiants de communiquer.

Ensuite, ce manuel a la matière qui ne distincte pas le rôle entre les femmes et l'homme. Mais il suit au critère de la compréhension interculturelle. On trouve les éléments de cultures indonésiennes et françaises dans ce livre.

La qualité de langue

Cet aspect a 2 critères: (1) l'estimation de la précision dans utilisation de l'indonésien, (2) être communicatif, (3) suivre le développement de l'apprenant.

1) L'estimation de la précision dans l'utilisation de l'indonésien

Il y a 3 critères dans cet aspect: (1) l'emploi de bonne structures indonésiennes, (2) l'efficacité des phrases indonésiennes, (3) la bonne orthographe indonésienne. Ce livre utilise globalement la langue véhiculaire française.

2) Être communicatif

Il y a 2 critères dans cet aspect: (1) lisible et (2) les vocabulaires technique. Dans le premier critère, on trouve beaucoup des matières qui ont des longues phrases et

difficiles à comprendre. Mais ce livre suit le deuxième critère.

3) Suivre le développement de l'apprenant.

Le premier critère suit le développement intellectuel et social des apprenants. Ce livre suit les deux critères.

## LA CONCLUSION

Le résultat de cet analyse a montré que quelques parties du manuel "Bahasa Perancis untuk SMA/ MA" doivent être améliorés parce qu'ils ne suivent pas toutes les descriptions des critères de BSNP.

## LA BIBLIOGRAPHIE

- Badan Standar Nasional Pendidikan. 2007. *Peraturan Menteri pendidikan nasional Republik Indonesia No.41 tentang Standar Proses untuk Satuan Pendidikan Dasar dan Menengah*. Jakarta: BSNP.
- Dewi, Septa Susanti. *Studi Kelayakan Isi Bahan Ajar Mata Pelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia Kelas VII SMP Terbitan Erlangga dan Aneka Ilmu dengan Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*. Skripsi: Unnes.
- Grevisse, Maurice. 2005. *Le petit Grevisse. Grammaire française*. Bruxelles: De Boeck.
- Maesaroh, Atik. *Analisis Buku Bonjour Chers Amis Kelas XII Berdasar Pedoman Penilaian Buku Teks Pelajaran Bahasa Perancis Sekolah Menengah Atas Dan Madrasah Aliyah*. Skripsi: Unnes
- Moleong, Lexi J. 2007. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya.
- Munib, Achmad. 2010. *Pengantar Ilmu Pendidikan*. Semarang: Universitas Negeri Semarang Press.
- Nazir, Mohammad. 1988. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia.
- Pusat Perbukuan. 2010. *Penilaian Buku Teks Pelajaran Bahasa Perancis Menengah Atas dan Madrasah Aliyah*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.
- Tarigan, Henry Guntur, dan Djago Tarigan. 1986. *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*. Bandung: Angkasa.